Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 24 (1997)
Heft: 5

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 02.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

SUMARIO

Foro
La imagen de Suiza 4–7

Noticias oficiales 9/10

Diálogo 11

Historia
Pioneros de la Aviación 12

Sociedad
Suiza necesita ciudades fuertes 13

Votaciones
Votaciones federales
de septiembre 28 de1997 14/15

Mosaico 16/17

Noticias del SSE 18/19

Portada

Los conocimientos que resultan de las discusiones sobre el oro de los nazis, las fortunas sin noticias y la colaboración con Alemania nazi no son congruentes con el idilio suizo presentado en las tarjetas postales. (Fotos: Max Baumann y TV suiza DRS del documental «Suiza en la Sombra del Tercer Reino». Collage: Silvia Brüllhardt)

I M P R E S O

Panorama Suizo, una revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 24º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en más de 20 ediciones regionales y con una tirada total de más de 320.000 ejemplares. Las noticias regionales se publican cuatro veces al año.

Redacción: **René Lenzin** (RL), Secretariado de los Suizos del Extranjero (dirección); **Alice Baumann** (AB), Oficina de Prensa Alice Baumann Conception; **Pierre-André Tschanz** (PAT), Radio Suiza Internacional; Redactor de las comunicaciones oficiales: **Robert Nyffeler** (NYF), Servicio de los Suizos del Extranjero del DFAE, CH-3003 Bern. Traducción: Anamaria Harris.

Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Secretariado de los Suizos del Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16, Tel.+41 31 351 61 00, Fax +41 31 351 61 50, PC 30-6768-9. Impresión: Buri Druck AG, CH-3084 Wabern.

Internet: http://www.revue.ch

Nº 5/97 (16. 10. 1997)

Tuvieron una idea muy linda: planearon que el 1º de agosto subieran al cielo azul exactamente 1997 balones rojos en forma de corazón. El objetivo de esta simpática idea para celebrar nuestra fiesta nacional fue presentar a Suiza positivamente. El renombrado político François Loeb junto con un amplio grupo de interesados decidió volver a sacar a flote el buque llamado «Helvetia». Las noticias funestas sobre el oro de los nazis, las fortunas sin noticias y la colaboración con nuestro vecino del norte rasgaron seriamente nuestra imagen. Por eso quisieron propagar humanismo y esperanza.

La campaña no pudo llevarse a cabo porque llovió a cántaros, el cielo estuvo nublado y el aire frío. Este estado del tiempo, que los meteorólogos no pronosticaron, concordó perfectamente con la situación precaria de Suiza: planearon una bella campaña con gran rapidez y entusiasmo sin que a nadie se le ocurriera examinar lo fundamental, o sea el estado del tiempo. En la euforia nadie notó que se estaba formando una tormenta sobre Suiza.

Eso fue lo mismo que sucedió en 1996/97 con la imagen de Suiza en el extranjero: nuestro pequeño estado en vez de reaccionar con sensibilidad y percate, cerró los ojos ante la creciente crítica en cuanto a su rol durante la Segunda Guerra Mundial. Lo que era inconcebible (el corte con la tradición de país neutral) debía permanecer en las cavernas del pasado. Lo que no había salido a luz ya antes fue negado rotundamente. Y a nadie se le ocurrió considerar que alguna de las imputaciones maliciosas podría ser verdad.

La manera ingenua en que procedió Suiza, que no tenía experiencia en la autodefensa a nivel internacional, le proporcionó un tremendo shock. En todo el mundo la prensa se dedicó a criticar severamente y hasta con malicia a nuestro país consentido hasta ese momento, convirtiéndolo de lugar especial en país raro. Este fue el momento en que los consejeros federales anunciaron la implementación del fondo de solidaridad. Ese acto, que fue malentendido como ensayo fútil para corregir los errores del pasado, tiene sabor a buena obra a mala hora. Apoyar a los desamparados es tradición suiza, no obstante hacerlo involuntariamente para salvar el buen nombre es una deshonra. Es imposible esperar que una comisión de expertos o el desembolso de fondos sea capaz de arreglar el retrato roto de Suiza. Más vale que en adelante nos dediquemos a resaltar por nuestro ejemplo a tratar de componer los errores del pasado.

Suiza no es una composición de estados sino una red de seres humanos. Por eso, propagar a los cuatro vientos solidaridad y justicia, las virtudes tradicionales, es la responsabilidad de cada uno de sus ciudadanos (en el interior y en el exterior). ¡Empecemos con esta bella tarea inmediatamente!

Alice Baumann